

Научная статья
УДК 811.131.1
DOI 10.52070/2542-2197_2023_4_872_16



Неоитальянский язык и его восприятие современными итальянскими писателями

Т. А. Быстрова

*Российский государственный гуманитарный университет, Москва, Россия
tassina@yandex.ru*

Аннотация. В статье рассматривается обеднение итальянского языка и отражение этого процесса в современной итальянской литературе. Итальянский языковой стандарт подвергается постепенному преобразованию и сдвигается в сторону неостандарта как в устной, так и в письменной речи. В статье выделена специфика итальянского неостандарта и приводятся примеры языковых изменений из современной литературы. Теоретический материал опирается на новейшие исследования итальянских лингвистов, языковой материал взят из итальянских романов, опубликованных с 2007 по 2022 год.

Ключевые слова: современный итальянский язык, неоитальянский стандарт, итальянская литература, итальянский стандартный литературный язык

Для цитирования: Быстрова Т. А. Неоитальянский язык и его восприятие современными итальянскими писателями // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. Вып. 4 (872). С. 16–22. DOI 10.52070/2542-2197_2023_4_872_16

Original article

The Italian Neostandard through the Eyes of Contemporary Italian Literature

Tatiana A. Bystrova

*Russian State University for Humanities, Moscow, Russia
tassina@yandex.ru*

Abstract. This article deals with the problem of the impoverishment of the Italian language and its reflection in contemporary Italian literature. The “Italiano standard” is undergoing a gradual transformation and is shifting towards the neostandard in both oral and written speech. The article highlights the main features of the Italiano neostandard and gives examples of how contemporary literature responds to such linguistic changes. The linguistic material is taken from Italian novels published between 2007 and 2022, as well as from contemporary linguistic studies published in Italy.

Keywords: modern Italian, Italiano neostandard, Italian literature, Italiano standart

For citation: Bystrova, T. A. (2023). The Italian neostandard through the eyes of contemporary Italian literature. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 4(872), 16–22. DOI 10.52070/2542-2197_2023_4_872_16

ВВЕДЕНИЕ

Проблема обеднения итальянского языка всё чаще становится предметом рефлексии не только лингвистов и литературоведов, но и писателей. Так, читая современную итальянскую литературу, представляется возможным выделить несколько принципиально важных моментов, связанных с изменениями, происходящими в итальянском языке в последние десятилетия. Задачами данного исследования являются краткое описание основных особенностей итальянского неостандартного языка и анализ рецепции случаев употребления неостандарта в современной итальянской литературе.

Обеднение литературного языка так или иначе происходит сегодня в разных культурах, однако именно на примере Италии этот феномен проявляется особенно остро, что обуславливает актуальность данного исследования. Разобщенность Италии, наличие большого количества диалектов, равно как и особенности внедрения стандартизированного языка обусловили постепенное отстранение от него современных итальянцев. Впрочем, и сами итальянцы тоже сильно изменились за последние десятилетия. Отсутствие научных трудов, посвященных рецепции неостандарта в итальянской литературе, равно как и разногласия в терминологии, лишь подтверждают необходимость подобной работы.

В качестве материала практической части исследования в настоящей статье привлекаются произведения современных итальянских писателей, таких как Альдо Нове, Сандро Веронези, Мария Грация Каландроне, Джузеппе Дженна, Джакомо Папи, Вальтер Сити и др. Теоретической основой исследования стали труды таких итальянских лингвистов и социологов, занимающихся анализом неостандартного итальянского языка, как Газтано Берруто, Манлио Кортеллаццо, Массимо Черрути и др.

ИТАЛЬЯНСКИЙ НЕОСТАНДАРТ И ЕГО ОСОБЕННОСТИ

Как одну из тенденций в современной итальянской литературе, с одной стороны, и в лингвистических исследованиях – с другой, следует отметить открытое противопоставление итальянского стандартного литературного языка (*Italiano standard*) так называемому неоитальянскому языку (*Italiano neostandard*). Прежде всего, следует рассмотреть, что же понимается под неостандартным итальянским языком. Как отмечает Л. И. Жолудева, в российской терминологии этому понятию до сих пор не найдено эквивалента [Жолудева, 2020]. Долгое время для данного явления существовали различные концепции и термины [Асадова, 2022]. Так,

например, некоторые лингвисты склонны понимать неостандартный язык как «*italiano regionale colto medio*», т. е. стандартный итальянский язык с региональными особенностями, используемый в повседневном общении, но есть и другие трактовки.

Термин «*Italiano neostandard*», укрепившийся в итальянской лингвистике в последнее время, был предложен Газтано Берруто в 1987 году и позднее уточнен [Berruto, 2006]. Берруто создал наглядную модель, обобщенно демонстрирующую процессы рестандартизации итальянского языка на современном этапе его развития, «которая позволила систематизировать разрозненные и многообразные наблюдения, касающиеся специфики современного итальянского узуса и его расхождений с кодифицированной нормой, и объяснить, почему в узус порой возвращается давно забытое старое» [Жолудева, 2022, с. 793].

Действительно, первоначально неостандарт захватил пространство устной речи, однако благодаря распространению мобильных телефонов и Интернета постепенно распространился и в письменной речи, вплоть до того, что теперь угрожает захватить и художественную литературу. Говоря о сегодняшнем предпочтении итальянцами неостандарта в ущерб стандарту, Микеле Кортеллаццо отмечает, что нормированный итальянский язык не подходит для неформальных ситуаций и не обладает всей полнотой функциональных возможностей, требующихся в современном мире. Стилистические средства, которыми он располагает, подходят, скорее, для торжественных выступлений и лирической поэзии, но не для переписки в чатах или реплик комедийных фильмов [Cortelazzo, 2007]. Итальянский стандарт, подчеркивает Кортеллаццо, вводился искусственно, заменяя диалекты, которые в ряде регионов были широко употребительны, в том числе и в письменной форме (например, венецианский или сицилийский). Однако Б. Ширетти утверждает, что повсеместная деградация стандартизированного итальянского языка отмечается одновременно с деградацией диалектов. «Обеднение итальянского языка, столь активно популяризовавшегося в последние годы, было предопределено и не должно слишком удивлять»¹, – заявляет Ширетти [Sciretti]. По подсчетам итальянских лингвистов неостандартный язык в последние годы занимает значительно больше языкового пространства, чем *Italiano standard* за счет того, что охватывает широчайший спектр языковых средств разнообразной стилистической окраски, включая разговорно-маркированные [Berruto, Cerruti, 2019].

¹ Эд. и далее, кроме отдельно оговоренных случаев, перевод наш. – Т. Б.

Лексические и грамматические особенности неостандарта до сих пор подвергаются изменениям, поскольку узус не стоит на месте. Однако среди характерных признаков Italiano neostandard можно отметить, например, крайне редкое использование конъюнктива за счет расширения сферы употребления имперфекта индикатива (*se potevo lo facevo*); прономинальное употребление некоторых глаголов (*volerci, smetterla, prendersela* и т. п.); использование местоименной частицы *ci* в функции актуализатора (*oggi c'è il compleanno di Maria*); вынос дополнения влево или вправо (*a me mi dispiace...*); многофункциональный коннектор *che* (*guarda che è impossibile, li ho visti che si litigavano*), двойной дейксис (*quello là*), вопросительные предложения, вводимые конструкцией *come mai*, расщепленные вопросы (*chi è che hai visitato? com'è che ti chiami?*) и т. д.¹ При этом, как было отмечено, в неостандарте присутствуют явления, типичные для спонтанной устной речи, например, плеонастическое употребление *ci* (*questo non ci c'entra*) или рассогласование по числу (*un centinaio comprano*) и другие просторечные элементы.

НЕОИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК И НЕОИТАЛЬЯНЦЫ В СОВРЕМЕННОЙ ИТАЛЬЯНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Несмотря на преобладание в устной форме, неостандартный язык активно внедряется в письменную речь не только в форме коротких сообщений, переписки (которые, скорее, имитируют устную речь) и записей в социальных сетях, но и через художественную литературу, как переводную, так и оригинальную. Не стоит также упускать из вида признаки территориальной вариативности фонетического рисунка в устной речи, что также находит отражение в художественной литературе при желании писателя охарактеризовать речь персонажа. Лексические и грамматические особенности неостандарта проявляются при передаче устной речи героев, и даже в ряде случаев в речи рассказчика.

В 1990-е годы в итальянской литературе неостандартный язык использовался, скорее, с провокационными художественными целями. Так, например, неостандарт активно задействуется в произведениях авторов группы «Молодые каннибалы» как язык молодежи, образцом для которой служит язык телевизионной рекламы. В частности, в рассказе «*Complotto di famiglia*» («Семейный заговор») из сборника Альдо Нове «Супервубинда» происходит смешение прямой и косвенной речи во внутреннем монологе повествователя, выбираются максимально простые, наиболее часто

употребляемые единицы лексики, а также исчезают знаки препинания:

Va bene proviamo facciamo prima vediamo com'è ero stupito come li hai conosciuti le ho detto ho incontrato lei mi ha proposto lo scambio è una coppia molto bella proviamo andiamo mi ha detto» (Aldo Nove, Complotto di famiglia). – Лады устроим дашь-на-дашь только я что-то не въеду где ты их наколола говорю ну типа встретила где да встретила говорит вот она и толкнула мне про обмен парным-то опытом сам увидишь погребли чего там говорит (*пер. Геннадия Киселева*)².

В других рассказах также применяется подобный прием, с одной стороны, чтобы показать хорошую реакцию, с другой – ее стилистическую и лексическую примитивность. Быстрый темп речи и нечеткость произношения – одна из характеристик итальянцев, общающихся на неостандарте:

Oppure sto qua a Firenze vado dal parrucchiere con Magalli le amiche dicono guarda Maria è con Magalli è davvero Magalli chissà come lo ha conosciuto se è davvero Magalli gurati se è così e io mi stringerei al suo petto lo prenderei sotto braccio per andare in San Frediano con la luna piena a comperare una pizza napoletana al taglio» (Aldo Nove, A letto con Magalli). – Или нет лучше тут во Флоренции пойти с Магалли к парикмахеру подружки скажут глянь-ка это же Мария с Магалли говорю тебе точно Магалли и когда только успели познакомиться неужели он да он а я как прильну к нему возьму под руку и прямиком в Сан Фредьяно а в небе луна огромная и мы берем по неаполитанской пицце в нарезку (*пер. Геннадия Киселева*).

Разумеется, вместе с языком меняются и ценности общества, что также находит отражение в художественных произведениях. Еще Пьер Паоло Пазолини в «Лютеранских письмах» (1975) отмечал, что вместе с приходом американской культуры и буржуазного образа жизни, итальянцы подверглись антропологической мутации, которая значительно изменила не только их привычки и ценности, но и сам язык. Пазолини считал, что это явление произошло между 1960 и 1970 годами. По мнению поэта и режиссера, решающую роль в распространении как ошибочных ценностей, так и обедненного неостандартного языка сыграли всеобщее среднее образование и телевидение. «Телевидение... играет важнейшую роль в формировании человека, поскольку ... подает нам примеры определенного поведения и жизни как таковой. И хотя ведущие,

¹ Подробнее см.: [Жолудева, 2020]

² Зд. и далее при переводе сохранена пунктуация оригинала.

комментаторы, и прочее отребье пытаются о чем-то говорить совершенно чудовищным языком, на самом деле истинный язык телевидения сродни языку вещей: это – чистая прагматика, не подразумевающая альтернатив, дискуссий и противодействий» [Pasolini, 2014, с. 49].

В 1970-е годы Пазолини особенно сокрушался об исчезновении народного языка римских окраин, подчеркивая, что пролетариат и люмпены утратили способность говорить на диалекте и обучились у буржуа недоязыку, который гораздо беднее диалекта. Он считал, что дети рабочих научились у детей буржуа новому языку и говорят теперь на нем неистово и исступленно [Pasolini, 2014]. Этих новых «буржуа» родом из пролетариата Пазолини считал наиболее опасными социальными элементами, признаком культурной деградации страны. Сегодня социологами, лингвистами и писателями активно используется определение «неоитальянцы», в котором отразились все отрицательные признаки, замеченные Пазолини в молодежи 1970-х годов. «Неоитальянцы» – это люди, оторвавшиеся от истоков и ценностей родной культуры, но взамен не приобретшие ничего, кроме пустых штампов. Они также лишились родного языка (диалекта), но не смогли овладеть всем богатством литературного стандарта. Именно их язык и ценности стремились отобразить «молодые каннибалы».

Неостандарт также становится средством сатирического изображения современного общества и языком антиутопии. Так, Джузеппе Дженна в романе 2007 года «Италия Де Профундис» («Italia De Profundis») становится наследником Пазолини и стремится развенчать пороки современного итальянского общества, включая неоитальянские ценности и неоитальянский язык:

...l'orrore dei dialoghi di neoitaliani ... che provengono dal Veneto, da Milano, da Torino, da Firenze, dalle Marche, da Napoli, dalla Sicilia. <...> Giustizialismo e strafottenza e odio verso lo Stato, ambizione al consumo. Parlano solo di cose, di soldi. E di sesso (*Giuseppe Genna, Italia De Profundis*). – Ужасные диалоги неоитальянцев родом из Венето, Милана, Турина, Флоренции, Марке, Неаполя, Сицилии. Они оправдывают, ненавидят и вместе с тем игнорируют государство, стремятся к потреблению. Их разговоры только о вещах и о деньгах. И о сексе.

В представлении Дженны образцовым неоитальянцем оказывается предприниматель из города Лечче, похожий на Джорджа Клуни, выражающийся примитивными потребительскими формулами со сниженной лексикой (*la marea di figa* – горы телочек, *e sono anche bravino* – я в этом рублю и т. п.).

Также Дженна подчеркивает неграмотность и бедность языка своих соотечественников, называя язык, на котором говорит большинство итальянцев «гниющим организмом» и стилистически противопоставляет его языку повествователя (роман написан в жанре автофикшн), намеренно употребляя устаревшую, сложную лексику, сильно контрастирующую с языком описываемых персонажей:

...stiamo andando a Cefalù, non a Palm Springs. **Ausculto i battiti della lingua altrui**, gli errori di grammatica, questo **organismo in disfacimento** che è la lingua media parlata, l'italiano della hall di Linate (*Giuseppe Genna, Italia De Profundis*). – Мы едем в Чефалу, а не в Палм-Спрингс. Я внемлю пульсации языка окружающих меня людей, грамматическим ошибкам, гниющему организму «среднестатистического разговорного языка», итальянскому языку холла аэропорта Линате.

ПРОБЛЕМА ГРАМОТНОСТИ И ЕЕ ОТРАЖЕНИЕ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Проблема неграмотности и незнания итальянцами собственного языка, пренебрежения грамматической и стилистической нормой, поднимается многими современными авторами. В автобиографическом романе 2021 года Мария Грация Каландроне подчеркивает, какое значение в ее семье в 1970-е годы придавалось грамотности. Мать, учительница итальянской литературы, в детстве наказывала дочь за употребление разговорных конструкций, которые теперь уже воспринимаются как норма. Так, например, употребление относительного местоимения *che* вместо *quale* с определенным артиклем считалось матерью неприемлемым:

Maria Grazia, non ripetere «che», sostituisci con «il quale, la quale» (*Maria Grazia Calandrone, Splendi come vita*). – Мария Грация, не употребляй «che», заменяя его «il quale, la quale».

И действительно, в самом романе упомянутая связка *che* в значении «который» не употребляется, предпочтение отдается *il quale, la quale*.

Интересный эпизод на тему грамматических ошибок встречается в романе Сандро Веронези «Колибри», в 2020 году завоевавшем главную литературную премию Италии – «Стрега», главный герой, переписываясь в мессенджере с психиатром своей жены, исправляет его ошибки. В итальянском оригинале герой обращает внимание на употребление одной из местоименных конструкций неостандарта. Глава так и называется «Un auspicio sbagliato» («Ошибочная конструкция»). Ошибка

сделана в глаголе *auspicare*, которую психиатр употребляет с возвратной частицей:

Sono Carradori, l'ex psicoanalista della sua, immagino, ex moglie. **Mi auspico** di non recarle disturbo contattandola dopo tutto questo tempo, ... la preghierei di indicarmi un'ora nella quale posso chiamarla, domani o quando preferisci, perchè avrei bisogno di parlare con lei» (*Sandro Veronesi, Il Colibri*). – Это Каррадори, бывший психиатр вашей, думаю, бывшей жены. Надеюсь, что не побеспокоил вас, связавшись через такое продолжительное время. Прошу Вас указать мне, во сколько Вам будет удобнее созвониться, завтра, или когда, потому что мне нужно с Вами поговорить.¹

Доктор просит героя о встрече, в ответ же тот ставит условие – немедленно избавиться от допущенной ошибки, и тогда встреча состоится:

«Che ritiri immediatamente quel «**mi**» davanti ad «**auspico**» (*Sandro Veronesi, Il Colibri*). – Немедленно уберите это «ми» перед «ауспико».

В словаре Треккани², являющимся довольно авторитетным, в статье о глаголе *auspicare* отмечено, что его часто употребляют в возвратной форме, путая с глаголом *augurare*, который как раз требует в подобной конструкции местоименной частицы. Интересно при этом, что разговор персонажей передан в форме сообщений по мессенджеру, в соответствующей графике, подчеркивающей, что идет переписка по телефону. В дальнейшем, однако, герой Веронези извиняется за то, что исправил ошибку, подчеркивая, что в современном мире это выглядит нелепо. Позднее, объясняясь с доктором устно, он и сам использует подчеркнuto разговорную лексику, а также слова-паразиты:

Mi dica una cosa, dottor Carradori. Non si è **mica** offeso, ieri, per quella **faccenda** del **mi** auspico? Perchè io scherzavo, ma con questi messaggi **mica** si capisce quando uno scherza. Ci ho ripensato e la mia risposta mi è sembrata un po' cafona, dato che ci conosciamo appena (*Sandro Veronesi, Il Colibri*). – Скажите, доктор Каррадори, я же не обидел Вас вчера этими приколами с «**mi**»? Я ведь просто пошутил, но с этими дурацкими эсэмэсками и не поймешь... Просто я как бы подумал, что мой ответ мог Вам показаться несколько грубоватым, мы ведь друг друга почти не знаем.

¹ Отметим, что в официальной версии переводчик романа В Лукьянчук воспроизводит ошибку, обыгрывая отсутствие мягкого знака в инфинитивной форме глагола, однако это не в полной мере отражает ошибку, допущенную в оригинальном тексте.

² URL: <https://www.treccani.it/vocabolario/>

НЕОСТАНДАРТ КАК СРЕДСТВО СОЗДАНИЯ АНТИУТОПИЧЕСКОГО РОМАНА

Наибольшего художественного выражения проблема распространения неостандарта достигает в романе Джакомо Папи «Il censimento al radical chic» («Национальный реестр радикальных интеллектуалов») 2019 года. В произведении представлена картина антиутопического будущего, где людей, выражающихся сложными и замысловатыми фразами и цитирующих классику, настигает народный самосуд. Впрочем, они преследуются и властями: в Италии будущего существует даже государственная должность гаранта упрощения итальянского языка. Текст, предлагаемый читателю, имитирует цензуру со стороны редактора, ответственного за упрощение языка: в нем присутствуют зачеркнутые фразы; слова, признанные сложными, заменены более простыми, имеются редакторские пометки с предлагаемыми вариантами замен. Среди зачеркнутых слов оказываются редко употребляемые лексемы: *reluttanza* (*магнитное сопротивление*), *farraginoso* (*беспорядочный, путанный*), *malarispota* (*грубый ответ*), *ponderato* (*вдумчивый*), а среди конструкций – гипотетический период с использованием форм конъюнктива. По поводу лексемы *sbiadito* (*ноблеклый*) цензура делает следующий комментарий: «Слишком вычурно, барочно, пахнет гимназией. Если убрать всю фразу, текст только выиграет».

Устная речь персонажей сильно стилизована и ориентирована в сторону полного упрощения и насыщена элементами неостандарта:

“Il censimento dei rom ha funzionato.” “Dici?” “**Be'**, in giro non se ne vedono più... Ti vien quasi nostalgia!” “**A me** nostalgia di **quelli lì** zero, guarda... Ma come funzionerà questo censimento lo hanno spiegato?” “Dice che basta l'autocertificazione.” “Ma **li** faranno i controlli, spero!” (*Giacomo Papi, Il censimento al radical chic*). – “С дисками постановка на учет сработала.” “Да ладно?” “Ну, по крайней мере, их больше нигде не найти. Я даже по ним скучаю!” “А я вот совсем не скучаю, веришь ли. А как будет идти эта перепись, хоть объяснили?” “Кажется, достаточно самому встать на учет.” “Но контролировать-то хоть будут, надеюсь?”

В произведении даже предлагаются новые варианты известных стихотворений, переписанные «цензорами» на разговорном неостандарте. Полное невежество современников представлено автором в сатирическом ключе, так что роман можно смело назвать сатирой на современных итальянцев.

Один из авторов-интеллектуалов, признанный сегодня живым классиком, Вальтер Сити, в работе 2021 года «Contro l'impegno nella letteratura» («Против педагогизма в художественной литературе») отмечает «стилистическую халатность» и пренебрежение самих современных писателей литературным языком в пользу нравоучительности и так называемой «педагогической функции»: «Писатели почувствовали, что их застали врасплох, они устыдились былого тяготения к формализму и стали упрямо пренебрегать стилистикой, относясь к ней с таким пренебрежением» [Siti, 2021, с. 115]. Со временем это привело к тому, что писательское мастерство заменила «идея», им транслируемая, которая должна нести некое «благо» обществу. Немногие писатели, отмечает Сити, владеют сегодня итальянским языком и обладают способностью выстроить текст с точки зрения литературной нормы.

Сити призывает читателей и коллег защищать итальянский язык и литературу, насколько это еще возможно. «Эпоха, в которую мы живем, предпочитает экономию времени в ущерб качеству, поверхностную междисциплинарность глубокому знанию одного предмета, а также прямое осуждение вместо вдумчивого анализа», – делает неутешительные выводы Сити, называя себя динозавром, пытающимся защитить одно из последних яиц когда-то великого итальянского языка [Siti, 2021, с. 147]. Отметим, что и Сити, подобно Пазолини и Дженне, поднимает тему генетической мутации итальянцев, а приставка *нео-* носит для него сугубо негативный оттенок: «Боюсь, что эта “неопедагогика” – всего лишь один из симптомов генетической мутации, в результате которой меняется само наше отношение со словами: в современном мире нет больше тишины, столь необходимой для рождения слова» [там же].

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Неостандартный итальянский язык, активно вытесняющий литературный стандарт, в глазах современных писателей Италии является серьезной культурной проблемой. Если по мнению итальянских лингвистов можно говорить о демократизации языковой нормы, в художественных произведениях итальянских писателей обнаруживается тенденция к осуждению употребления конструкций и лексем неостандарта. Неостандарт в современной литературе представлен как неграмотная, обедненная речь, свойственная носителям таких идей, как консумизм, вещиизм, людям, для которых предел мечтаний – это попасть на экраны телевизоров.¹ Также неостандарт служит яркой характеристикой персонажей, не знакомых с культурой и историей родной страны и не желающих ее знать (неоитальянцев). Итальянские писатели ставят в своих произведениях такие проблемы, как замена традиционно возвышенных, богатых, изысканных литературных форм языка в пользу более разговорных, зачастую грамматически примитивных и лексически сниженных; предпочтение иноязычных заимствований и переводческих калек вместо лексем, свойственных возвышенной и поэтической речи; неграмотная письменная и устная речь большинства соотечественников; восприятие неграмотности как нормы и чувство стыда и неловкости, возникающего у человека, исправляющего ошибку; отказ самих авторов от использования изысканных стилистических приемов в пользу усредненного, однообразного, обедненного языка.

¹ Роль телевидения в обеднении итальянской культуры и рецепции данной проблемы в современной итальянской литературе следует посвятить отдельное исследование.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Жолудева Л. И. К вопросу о понятии *italiano neostandard* // Вестник Кемеровского государственного университета. 2020. № 2 (82). С. 499–506.
2. Асадова К. А. Эволюционные процессы в итальянском языке Интернета: лексика и словообразование // Филологические науки в МГИМО. 2022. № 1 (30). Т. 8. С. 8–18.
3. Berruto G. Sociolinguistica dell'Italiano contemporaneo. Roma: Carocci, 2006.
4. Жолудева Л. И. Итальянский литературный язык в свете теории языкового варьирования Э. Косериу // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: теория языка, семиотика, семантика. 2022. № 3. Т. 13. С. 784–799.
5. Cortelazzo M. Evoluzione della lingua, percezione del cambiamento, staticità della norma // Lingua scuola e società. I nuovi bisogni comunicativi nelle classi multiculturali / a cura di E. Pistolesi. Trieste: Ist. Gramsci, 2007. P. 47–55.
6. Sciretti B. Lingua italiana e dialetto a scuola // SPL comitato per la Salvaguardia dei Patrimoni Linguistici. URL: <https://patrimonilinguistici.it/dialetto-a-scuola/>
7. Berruto G., Cerruti M. Manuale di sociolinguistica. Milano: UTET Università, 2019.

8. Pasolini P. Lettere luterane. Milano: Garzanti, 2014.
9. Siti W. Contro l'impegno. Riflessioni sul Bene in letteratura. Roma: Rizzoli, 2021.

REFERENCES

1. Zholudeva, L. I. (2020). K voprosu o ponyatii italiano neostandard = On the issue of the concept of neostandard. Bulletin of Kemerovo State University, 2(82), 499–506. (In Russ.)
2. Asadova, K. A. (2022). Evolyucionnye processy v ital'yanskom yazyke Interneta: leksika i slovoobrazovanie = Evolutionary processes in the Italian language of the Internet: lexicon and word formation. Filological sciences at Moscow State Institute of International Relations, 1(30), 8, 8–18. (In Russ.)
3. Berruto, G. (2006). Sociolinguistica dell'Italiano contemporaneo. Roma: Carocci.
4. Zholudeva, L. I. (2022). Ital'yanskij literaturnyj yazyk v svete teorii yazykovogo var'irovaniya E. Koseriu = Italiano Neo-Standard in the Light of E. Coseriu's theory of language variations. Bulletin of Peoples' Friendship University of Russia. Series Theory of Language, Semiotics, Semantics, 3(13), 784–799.
5. Cortelazzo, M. (2007). Evoluzione della lingua, percezione del cambiamento, staticità della norma. Lingua scuola e società. I nuovi bisogni comunicativi nelle classi multiculturali (pp. 47–55). Trieste: Ist. Gramsci.
6. Sciretti, B. (s.a.). Lingua italiana e dialetto a scuola. SPL comitato per la Salvaguardia dei Patrimoni Linguistici. <https://patrimonilinguistici.it/dialetto-a-scuola/>
7. Berruto, G. Cerruti, M. (2019). Manuale di sociolinguistica. Milano: UTET Università.
8. Pasolini, P. P. (2014). Lettere luterane. Milano: Garzanti.
9. Siti, W. (2021). Contro l'impegno. Riflessioni sul Bene in letteratura. Roma: Rizzoli.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Быстрова Татьяна Александровна

кандидат филологических наук, доцент кафедры европейских языков
Института лингвистики Российского государственного гуманитарного университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Bystrova Tatiana Alexandrovna

PhD (Philology), Assistant Professor at the Linguistics Department
Russian State University for the Humanities

Статья поступила в редакцию
одобрена после рецензирования
принята к публикации

26.12.2022
21.01.2023
01.03.2023

The article was submitted
approved after reviewing
accepted for publication